



Bureau du Commissaire aux
LANGUES AUTOCHTONES

Rassemblement pour la revitalisation des langues des Premières Nations et des Métis

RAPPORT DE SYNTHÈSE

Edmonton (Alberta) | 7 et 8 août 2024 | Delta Hotels Edmonton South Conference Centre

TABLE DES MATIÈRES

APPROCHE	4	INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET LANGUES AUTOCHTONES E	12
OUVERTURE DU RASSEMBLEMENT POUR LA REVITALISATION DES LANGUES	5	REVITALISATION LINGUISTIQUE ET IMMERSION PROPRE AU LIEU	14
ADÉQUATION DU FINANCEMENT	6	LA VOIE À SUIVRE	16
POINT DE VUE DES JEUNES SUR LES LANGUES AUTOCHTONES	11		

RESTEZ EN CONTACT

Bureau du commissaire aux langues autochtones

📍 400-350, rue Albert, Ottawa, O.N. K1R 1A4

✉ info@ocil-ila.ca

🌐 commissionauxlanguesautochtones.ca

📘 Commissaireauxlanguesautochtones

📷 @ocil.ila

📧 @ocil-ila.bsky.social

📺 @ocil-ila

🌐 Commissaire aux langues autochtones

Pour consulter ce rapport en ligne, visitez commissionauxlanguesautochtones.ca

© Bureau du commissaire aux langues autochtones, 2026

RAPPORT DE SYNTHÈSE: RASSEMBLEMENT POUR LA REVITALISATION DES LANGUES DES PREMIÈRES NATIONS ET DES MÉTIS

Les 7 et 8 août derniers, le Bureau du commissaire aux langues autochtones (le Commissariat) a tenu un rassemblement sur le territoire du Traité no 6 et sur les terres ancestrales des Métis (Edmonton) dans le cadre de son dialogue continu avec les Premières Nations et les Métis pour la revitalisation des langues autochtones. Le rassemblement réunissait des conférenciers, des défenseurs des droits, des Aînés, des jeunes, des chercheurs, des enseignants et des membres de la communauté, qui ont mis en commun leurs expériences et leurs points de vue sur la réappropriation, la revitalisation, le renforcement et le maintien de leurs langues.

APPROCHE

Des présentations et des tables rondes sur des thèmes clés de la revitalisation, ainsi que des groupes de discussion portant sur l'adéquation du financement ont fourni au Commissariat de l'information importante sur les besoins, les défis et les possibilités des initiatives linguistiques menées par les peuples des Premières Nations et des Métis. La célébration des langues autochtones dans les communautés en compagnie des acteurs qui sont à l'avant-garde de ces efforts était au cœur de ce rassemblement.

L'objectif était de créer un environnement permettant aux participants d'échanger ouvertement sur les défis, les obstacles ainsi que les pratiques les plus prometteuses dans leurs domaines respectifs. L'importante relationnalité avec toutes les choses (la terre) et l'interconnexion entre les participants sont essentiels pour bâtir des relations durables, enracinées dans la confiance et la réciprocité, et qui perdureront au-delà du rassemblement. Au début de chaque journée, des Aînés ont prononcé une prière et ont partagé des enseignements, et on a respecté les protocoles relatifs au tabac. De plus, tout au long de la journée, des soutiens culturels supplémentaires ont été mis à la disposition des participants pour bien éclairer les discussions.



OUVERTURE DU RASSEMBLEMENT POUR LA REVITALISATION DES LANGUES

Le coup d'envoi du rassemblement a été donné de belle manière par l'Aîné Rick Lightning, qui a défendu toute sa vie les langues autochtones et qui a partagé ses prières et sa vision d'un avenir où les langues autochtones sont vivantes et prospères. Le commissaire Ignace a témoigné de son parcours personnel, de sa lutte pour les langues autochtones et de son accession au poste de premier commissaire aux langues autochtones au Canada. Il a également abordé le mandat et les principales activités du Commissariat.

Les prestations du groupe de tambours de la Nation Eagle, des chanteurs et danseurs de Maskwacis, ainsi que d'Alex Kusturok, de Donny L'Hirondelle et de Robert Genaille étaient de puissantes présentations du lien inhérent de la danse, du tambour et de la musique avec la transmission de la langue et des connaissances.

ADÉQUATION DU FINANCEMENT

Le rassemblement pour les langues a mis en évidence l'importance d'un financement adéquat des langues autochtones. Daniel Brant a présenté l'état actuel des langues autochtones au Canada et les questions liées au financement des programmes et initiatives linguistiques.

La recherche de M. Brant met en évidence les éléments suivants comme facteurs d'identification :

- Modèles de réussite;
- Mesures efficaces de la diffusion des langues; et
- Méthodes d'enseignement novatrices;
- Contrôles nécessaires pour mesurer la réussite.

Ces indicateurs ont servi de base pour ses recherches qui considèrent les programmes d'immersion comme les modèles les plus efficaces de propagation des langues; d'ailleurs il a fait remarquer que les établissements d'enseignement postsecondaire ont tendance à s'impliquer de plus en plus dans ce domaine. Cependant, les recherches ont aussi révélé que le nombre de locuteurs de la première langue diminue rapidement et que l'exactitude des locuteurs de deuxième langue peut parfois être remise en question.

Le discours d'ouverture a également souligné qu'un financement à long terme, durable et adéquat des programmes linguistiques est toujours difficile à obtenir et que, puisqu'il est obtenu sur la base de propositions, il ne permet toujours pas de soutenir correctement les langues autochtones sur le terrain. En revanche, le soutien financier accordé aux langues officielles est nettement plus important que celui accordé aux langues autochtones. M. Brant a souligné que la vitalité des langues autochtones peut être renforcée par une augmentation de la transmission intergénérationnelle de ces dernières, ce qui nécessite impérativement l'accès à un financement durable, à long terme et adéquat.



Le discours d'ouverture soulignait en outre les besoins actuels pour assurer la revitalisation, la protection et la promotion des langues autochtones, notamment :

- Un meilleur accès aux données produites par les communautés afin de présenter des arguments efficaces en faveur d'un financement durable et de mesures visant à préserver les langues;
- Un meilleur accès aux approches efficaces de diffusion de la langue, qui augmenteront le nombre de locuteurs, y compris des programmes d'apprentissage par immersion pour adultes;
- Des outils de mesure efficaces qui permettent d'obtenir des résultats et des méthodes pédagogiques plus précises;
- Des renseignements clairs sur la répartition des fonds; et
- Un financement à long terme, durable et adéquat pour des programmes et des initiatives de revitalisation des langues autochtones.
- En plus du discours d'ouverture, le Commissariat a animé des discussions de groupe avec les participants dans le but de mieux comprendre leurs besoins. Les participants ont échangé leurs idées, leurs points de vue et leurs expériences sur les thèmes clés suivants qui sont ressortis des discussions :
- Nécessité de se doter d'un plus grand nombre de structures qui soutiennent des initiatives locales offrant un accès aux possibilités, notamment pour aider les gens à s'y retrouver dans les processus de demande et les structures de gouvernance;
- Un plus grand soutien des programmes linguistiques basés sur l'immersion tout au long de la vie;
- Un plus grand soutien pour l'ensemble de la famille et de la communauté afin d'encourager la transmission intergénérationnelle;
- Importance de consacrer du temps et des ressources, et d'offrir de l'espace aux programmes linguistiques;
- Nécessité d'un financement à long terme, durable et adéquat pour les programmes et initiatives linguistiques;
- Inadéquation du financement centralisé, qui ne répond pas aux besoins de nombreuses communautés. L'autonomie et l'autodétermination jouent un rôle important dans le soutien à la revitalisation linguistique;



- Importance de célébrer les étapes et les réalisations dans les parcours de revitalisation des langues, y compris les nouveaux locuteurs;
- Nécessité d'établir des bases de données ou un entrepôt pour compiler les ressources et les outils d'apprentissage;
- Intégrer l'aide et le financement dans les initiatives visant à renforcer le rôle des Aînés dans la transmission des langues et à garantir la présence des langues dans les foyers;
- Besoin de recherches et de bases de données supplémentaires, qui soulèvent le rôle important que la technologie (p. ex., l'intelligence artificielle) peut jouer pour soutenir la revitalisation des langues; et
- Importance de se soutenir, de s'encourager et de se reconforter mutuellement dans nos parcours linguistiques, qu'il s'agisse d'enseigner la langue ou de l'apprendre.



POINT DE VUE DES JEUNES SUR LES LANGUES AUTOCHTONES

Tout au long de la réunion, une série de courtes vidéos préparées par des jeunes a été diffusée; des vidéos qui expliquent ce que les langues signifient pour eux et les mesures qu'ils aimeraient que l'on prenne à l'avenir pour mieux appuyer leurs efforts.

Une table ronde de jeunes engagés dans la revitalisation des langues a été l'occasion d'échanger sur les parcours linguistiques des participants et sur la manière dont ils préservent et parlent leurs langues dans des milieux communautaires et urbains, y compris des forums en ligne, des programmes d'immersion inspirés de la terre, ainsi que des cérémonies et des pratiques culturelles. Les participants ont exprimé leur désir et leur ambition d'apprendre, ce qui souligne le rôle essentiel des jeunes dans l'avenir de la revitalisation des langues.

Les jeunes ont souligné la nécessité de prendre des mesures urgentes pour garder les langues vivantes, alors que les locuteurs de la langue maternelle sont encore parmi eux. Ils ont aussi indiqué que, bien qu'il existe un sentiment d'espoir, il faut reconnaître que, si la question linguistique n'est pas traitée avec soin et rapidité, leurs langues « pourraient être, voire seront, perdues ».

Les panélistes ont fait part des mesures qui, selon eux, doivent être prises dans la sphère de l'apprentissage et de la revitalisation des langues :

- Mesures d'urgence pour augmenter le nombre d'orateurs;
- Ressources et programmes supplémentaires pour un apprentissage pratique;
- Plus de lieux et d'institutions pour pratiquer les langues;
- Augmentation du nombre de cours et de séances linguistiques;
- Augmentation de la publicité et de la promotion des initiatives linguistiques existantes;
- Financement supplémentaire pour soutenir les efforts actuels et appuyer la création de nouveaux programmes; et
- Nécessité pour les locuteurs d'une langue de se manifester et de s'impliquer de plus en plus dans les initiatives d'apprentissage des langues.



INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET LANGUES AUTOCHTONES

L'un des thèmes récurrents dans les nombreuses discussions du rassemblement sur les langues organisé par le Commissariat est le rôle que la technologie peut jouer dans le soutien des langues autochtones. En particulier, l'importance pour les Autochtones d'intégrer l'utilisation de l'intelligence artificielle (IA) comme outil de revitalisation des langues.

Dans sa présentation, Shingai Manjengwa a indiqué en quoi l'IA peut contribuer à la vitalité des langues autochtones :

- Préservation de la langue;
- Cartographie des langues autochtones dans une séquence logique, qui peut aider à la transmission et à l'apprentissage;
- Soutien accru à l'immersion linguistique; et
- Élaboration de programmes, de cours et de ressources linguistiques sur mesure.

Les discussions ont surtout porté sur les moyens de tirer parti de l'IA pour accroître la productivité et l'adapter aux besoins des communautés, tout en soulignant les défis posés par l'IA en ce qui concerne la qualité et la quantité de données qui devront être introduites dans le modèle afin d'éviter les erreurs, les assertions inexactes et l'information erronée. Shingai a réaffirmé que l'esprit de la langue ne peut et ne doit pas être remplacé par l'IA, ce qui signifie que la langue doit être détenue par les ambassadeurs de la langue, l'IA n'étant qu'un simple outil pour les soutenir.

Cette présentation a suscité une participation active des personnes présentes, lesquelles ont mis en avant des considérations importantes relatives à la revitalisation des langues, notamment :

- Défis potentiels liés à la désinformation et aux assertions inexactes;
- L'utilisation de l'IA ne signifie pas que l'on renonce aux rôles et aux responsabilités des peuples et des communautés autochtones;
- L'IA peut être un outil utile dans les efforts de préservation et de documentation des langues; et
- Il convient d'être prudent en ce qui concerne la propriété des données.



La présentation et la discussion qui a suivi réaffirmé que, bien que le débat sur l'IA soit en cours, il est impératif que les valeurs des peuples et des communautés autochtones soient prises en compte de manière véritable.

REVITALISATION LINGUISTIQUE ET IMMERSION PROPRE AU LIEU

Une présentation du Rupertsland Institute sur son programme michif du programme d'enseignement métis a mis en lumière les activités actuelles de revitalisation de la langue. L'établissement travaille de concert avec les communautés dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes qui intègrent l'enseignement du michif et de la culture dans les cursus éducatifs, la formation et la recherche. Le centre d'enseignement du Rupertsland Institute élabore des ressources destinées aux éducateurs, y compris des ressources sur les connaissances de base, des plans de leçons captivants, des occasions de perfectionnement professionnel et des outils d'apprentissage en salle de classe qui reflètent de façon fidèle les valeurs métisses.

Les présentateurs ont fourni des exemples de ressources destinées aux éducateurs et aux apprenants, notamment des documents en langue michif, des récits numériques recueillis auprès de conteurs, des guides interactifs donnant un aperçu de l'histoire des Métis, ainsi que des vidéos éducatives sur les relations entre les Métis et la terre. L'établissement élabore ses cadres de mobilisation et de recherche en s'appuyant sur l'information fournie directement par les communautés et a créé des outils interactifs conçus pour soutenir tous les apprenants à différents stades de leur parcours.

De même, la présentation de M. Kevin Lewis a réaffirmé que les Autochtones des communautés et des zones urbaines souhaitent un meilleur accès aux programmes linguistiques. Sa présentation a porté sur l'immense valeur et la contribution des visions du monde et des connaissances autochtones à la recherche, en particulier en ce qui concerne la perpétuation des langues, des cérémonies, des enseignements culturels et de l'apprentissage inspirés de la terre. M. Lewis a également fait part aux participants de l'importance de fonder les critères d'évaluation et de mesure de la recherche sur les connaissances traditionnelles autochtones, afin que la priorité soit orientée vers le renforcement physique, mental et spirituel de nos générations futures.

La présentation a également mis en évidence le fait que les programmes d'études et de formation inspirés de la terre offrent la possibilité d'un apprentissage linguistique et culturel en immersion totale. Les programmes d'immersion inspirés de la terre placent intrinsèquement les visions du monde et les pédagogies autochtones à la

base des enseignements, ce qui permet à l'autonomie de s'épanouir dans l'éducation autochtone. Le kâniyâsihk Research and Development Institute (kRDI) met en œuvre ces principes en proposant des ateliers de perfectionnement professionnel, des projets de revitalisation linguistique et des camps culturels orientés sur la terre.



LA VOIE À SUIVRE : RÉAPPROPRIATION, REVITALISATION, RENFORCEMENT ET MAINTIEN DES LANGUES AUTOCHTONES

Le rassemblement d'Edmonton s'inscrit dans le cadre des efforts déployés par le Commissariat pour recueillir les perspectives des peuples et des communautés autochtones dans les domaines de la revitalisation et de la préservation de leurs langues. Les idées échangées par les participants à ce rassemblement et lors des prochains rassemblements contribueront à l'élan de revitalisation linguistique dans l'avenir. L'objectif du Commissariat est d'amplifier la voix des peuples autochtones et de mobiliser les défenseurs des langues qui sont au premier plan de notre lutte pour les préserver.





commissionforindigenoulanguages.ca